



CHAPITRE 70

CHAPTER 70

Loi modifiant la Loi de la curatelle
publique

An Act to amend the Public Curatorship
Act

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1945,
c. 62,
a. 6, am.

1. L'article 6 de la Loi de la curatelle publique (9 George VI, chapitre 62) est modifié en y ajoutant après le mot "province", dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots " , sauf dans les cas de mineurs pourvus de tuteurs".

1. Section 6 of the Public Curatorship Act (9 George VI, chapter 62) is amended by adding thereto after the word "Province", in the fourth line of the first paragraph, the words " , save in the cases of minors provided with tutors".

Id., a. 7.
am.

2. L'article 7 de ladite loi est modifié
a) en remplaçant, dans les sixième, septième, huitième et neuvième lignes, les mots "lorsque le curateur public reçoit signification d'un jugement prononçant l'interdiction de l'aliéné et lui nommant un curateur" par les mots "lors de la réception, par le curateur public, d'un jugement prononçant l'interdiction de l'aliéné en lui nommant un curateur ou, dans le cas d'un mineur, lui nommant un tuteur";

2. Section 7 of the said act is amended
a) by replacing in the seventh, eighth, ninth and tenth lines the words "when the public curator is served with a judgment pronouncing the interdiction of the insane person and appointing a curator to him" by the words "upon the receipt, by the public curator, of a judgment pronouncing the interdiction of the insane person and appointing a curator to him, or in the case of a minor, appointing a tutor to him";

b) en y ajoutant l'alinéa suivant:

b) by adding thereto the following paragraph:

Cessation
de pou-
voirs.

"Il en est de même lorsque le curateur public reçoit signification d'un jugement nommant un administrateur provisoire aux biens de l'aliéné, suivant l'article 70 de la Loi des asiles d'aliénés."

"The same shall apply when the public curator is served with the judgment appointing a provisional administrator to the property of the insane person according to section 70 of the Lunatic Asylums Act."

1945,
c. 62,
a. 11a, aj.

3. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 11, le suivant:

3. The said act is amended by adding, thereto, after section 11, the following:

Reddition
de comp-
tes.

11a. Le curateur public rend ses comptes comme administrateur provisoire d'une succession dès qu'il y a acceptation de la succession par les héritiers."

11a. The public curator renders his accounts as provisional administrator of a succession as soon as the heirs have accepted the succession." Rendering
of ac-
counts.

1945,
c. 62,
a. 13, am.

4. L'article 13 de ladite loi est modifié a) en y ajoutant après le mot "civil", dans la première ligne du premier alinéa, les mots " , sauf l'article 688";

4. Section 13 of the said act is amended: a. By adding thereto after the word "Code" in the first line of the first paragraph, the words " , save article 688"; 1945,
c. 62,
s. 13, am.

Inven-
taire.

b) en remplaçant le second alinéa par le suivant:

"Dans l'exercice de ses fonctions comme administrateur provisoire, le curateur public fait un inventaire sommaire des biens de la succession et il doit se conformer aux règlements édictés sous l'autorité de l'article 22 concernant l'administration de ces biens."

b. By replacing the second paragraph by the following:

"In the exercise of such duties as provisional administrator, the public curator shall make a summary inventory of the property of the succession and he must comply with the regulations enacted under the authority of section 22 concerning the administration of such property." Inven-
tory.

1945,
c. 62,
a. 15, am.

5. L'article 15 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 52, est de nouveau modifié en ajoutant après le mot "vacants", dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots "ou sans maître".

5. Section 15 of the said act, amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 52, is again amended by adding after the word "vacant", in the third line of the first paragraph the words "or without owner". 1945,
c. 62,
s. 15, am.

Id., a. 16a,
aj.

6. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 16, le suivant:

6. The said act is amended, by adding thereto, after section 16, the following: Id., s. 16a,
added.

Em-
prunts.

16a. Avec l'autorisation d'un juge de la Cour supérieure et aux conditions que celui-ci détermine, le curateur public peut emprunter, sur la garantie des biens compris dans le patrimoine qu'il administre, les sommes nécessaires pour maintenir un immeuble en bon état et pour toutes autres fins de même nature."

16a. With the authorization of a judge of the Superior Court and upon the conditions which the latter shall determine, the public curator may borrow, upon the security of the property included in the estate which he administers, the sums necessary to maintain an immoveable in good repair and for all other purposes of the same nature." Loans.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.